



*Sistema de
evaluación global de
Massachusetts
(MCAS)*

GUÍA DEL MCAS
DE 2006
PARA PADRES Y
GUARDIANES

Departamento de Educación de Massachusetts





Departamento de Educación de Massachusetts

Este documento fue elaborado por el Departamento de Educación de Massachusetts.

Dr. David P. Driscoll, Director de Educación

Prefacio del Director

Estimados padres y guardianes:

Las pruebas del MCAS son una parte importante de los esfuerzos que realiza el estado por mejorar el rendimiento académico de todos los niños de Massachusetts. A través de estas pruebas se miden habilidades y conocimientos importantes en materias básicas.

El propósito de esta guía es ayudarle a comprender cómo se rinde el informe de la puntuación de las pruebas del MCAS y a analizar los resultados obtenidos por su hijo(a) en las pruebas de la primavera de 2006. La guía complementa la información del *Parent/Guardian Report [Informe para padres y guardianes]* de su hijo(a). Este año el *Informe para padres y guardianes* se ha ampliado e incluye información adicional sobre los resultados de las pruebas para los alumnos de todos los grados. Espero que esta información le resulte de utilidad.

Si tiene preguntas acerca del rendimiento de su hijo(a) en estas pruebas o del significado de los resultados, le recomiendo reunirse con los maestros para discutir con ellos dichos resultados y las formas en las que usted puede cooperar con la escuela para apoyar la educación de su hijo(a). Su apoyo es de gran importancia, tanto para que los niños tengan éxito en sus estudios, como para consolidar la educación de todos los alumnos de Massachusetts.

Atentamente,

David P. Driscoll

Director de Educación

Copyright © 2006 Massachusetts Department of Education

Mediante el presente documento se concede permiso de copiar todas o algunas partes de este documento para fines educativos no comerciales, dando reconocimiento al "Massachusetts Department of Education."

Este documento está impreso en papel reciclado.

350 Main Street, Malden, Massachusetts 02148-5023

781-338-3000

www.doe.mass.edu



Índice

Prefacio del Director

I. ¿Cuáles son los objetivos del MCAS?	2
Directrices para la participación	2
Alumnos con discapacidades	2
Alumnos con Conocimientos limitados de inglés (LEP)	3
II. ¿Qué pruebas y pruebas experimentales del MCAS se ofrecieron en la primavera de 2006?	4
Pruebas experimentales	5
Repetición de pruebas	5
III. ¿Qué tipos de preguntas aparecen en las pruebas del MCAS?	5
IV. ¿Cómo se utilizarán los resultados de mi hijo(a) en las pruebas?	6
V. ¿Cómo se reportan los resultados del MCAS?	8
A. El rendimiento de su hijo(a)	8
Nivel de rendimiento	8
Puntuaciones ajustadas a escala	8
Puntuaciones originales	9
Presentación de las puntuaciones y su distribución probable	9
B. Sección II (cuarto, séptimo y décimo grados): Comentarios acerca del rendimiento de su hijo(a) en redacción	9
C. Sección III: Información acerca del rendimiento de su hijo(a) en las preguntas de las pruebas del MCAS	10
D. Sección IV: ¿Cómo se compara el rendimiento de su hijo(a) con los rendimientos de la escuela, del distrito y del estado?	10
E. ¿Qué quiere decir el <i>Informe para padres y guardianes</i> cuando indica que mi hijo(a) participó en la Evaluación sustitutiva?	11
F. ¿Bajo qué circunstancias no reciben puntuaciones del MCAS los alumnos?	11
VI. ¿Dónde puedo encontrar más información?	11
A. Otros informes a su disposición	11
B. Otros recursos	12
C. ¿Qué puedo hacer para ayudar a mi hijo(a)?	12





I. ¿Cuáles son los objetivos del MCAS?

El Programa del Massachusetts Comprehensive Assessment System [Sistema de evaluación global de Massachusetts] (MCAS) ha sido elaborado para cumplir con las disposiciones de la Education Reform Law [Ley de reforma educativa] de 1993. Esta ley especifica que el programa de pruebas debe:

- evaluar a *todos* los alumnos de las escuelas públicas de Massachusetts, incluso los alumnos con discapacidades y los que tienen conocimientos limitados de inglés;
- medir el rendimiento de acuerdo con las normas de aprendizaje establecidas en el *Curriculum Framework* [Marco del currículo] de Massachusetts;
- informar sobre el rendimiento individual de los alumnos, las escuelas y los distritos.

Como lo estipula la Ley de reforma educativa, una de las condiciones para recibir el diploma de estudios secundarios es aprobar las pruebas de English Language Arts [Lenguaje inglés] (ELA) y Matemáticas del décimo grado (además de cumplir con los requisitos locales).

El programa MCAS se utiliza además para hacer responsables a las escuelas y los distritos, cada año, del progreso que hayan realizado hacia el objetivo de la No Child Left Behind Law [Ley Que Ningún Niño Se Quede Atrás] de que todos los alumnos alcancen competencia en Lectura y Matemáticas antes de 2014.

Directrices para la participación

En 2006, se exigió que todos los alumnos del tercer al octavo grado y del décimo grado de las escuelas públicas participaran en las pruebas del MCAS.

Alumnos con discapacidades

Durante el año anterior a las evaluaciones programadas para todo el estado, un equipo del Individualized Education Program [Programa Individualizado de Estudios] (IEP) o del 504 del alumno se reúne para determinar la manera en que un alumno discapacitado específico participará en las pruebas del MCAS. Esta información se documenta en el IEP o en el plan 504 del alumno.

Para los alumnos con discapacidades que no pueden ser evaluados utilizando las pruebas estándar del MCAS, con facilidades o sin ellas, el Departamento de Educación ofrece la MCAS Alternate Assessment [Evaluación sustitutiva del MCAS]. Los padres de los alumnos que participan en la Evaluación sustitutiva reciben dos Informes para padres y guardianes: un informe estándar, que indica que el alumno hizo la Evaluación sustitutiva, y muestra el nivel de rendimiento del alumno, y otro informe que da información detallada acerca del rendimiento del alumno en la Evaluación sustitutiva.

Los resultados del MCAS de los alumnos con discapacidades, incluso aquellos que participan en la Evaluación sustitutiva, se incluyen en los resultados del nivel de rendimiento de la escuela, del distrito y del estado.





Se puede obtener más información sobre los requisitos para la participación y la diversidad de facilidades disponibles en el documento titulado *Requirements for the Participation of Students with Disabilities in MCAS (Spring 2006 Update)* [*Requisitos para la participación de alumnos con discapacidades en el MCAS (Actualización de la primavera de 2006)*], que se encuentra en el sitio electrónico del Departamento, www.doe.mass.edu/mcas/part_req.html.

Alumnos con Conocimientos limitados de inglés (LEP)

El alumno designado como Limited English Proficient [con Conocimientos limitados de inglés] (LEP) es “un alumno cuyo idioma principal no es el inglés y que no puede realizar el trabajo escolar normal en inglés”. La determinación de la condición de LEP de un alumno se hace según los procedimientos de identificación del distrito.

Las leyes estatales y federales exigen que *todos* los alumnos con LEP inscritos en las escuelas públicas de Massachusetts o en escuelas privadas con subsidios públicos participen en las pruebas de Matemáticas y de Ciencias y Tecnología/Ingeniería del MCAS correspondientes a su grado escolar. Durante su primer año de inscripción en las escuelas públicas en los Estados Unidos, los alumnos con LEP tienen la opción de participar en la prueba de ELA correspondiente a su grado escolar. Además, se exige que todos los alumnos con LEP participen en las pruebas anuales de competencia en inglés (MEPA R/W [Lectura y Redacción] y MELA-O [Oral]).

En 2006, los alumnos hispanohablantes con LEP que habían estado inscritos en escuelas del territorio continental de los Estados Unidos durante un periodo menor de tres años, y que satisfacían todos los demás requisitos, tuvieron la opción de tomar una versión en formato bilingüe, en inglés y español, de la prueba de Matemáticas de décimo grado si podían leer y escribir en español a nivel de su grado, o cerca de él.

Se puede obtener más información sobre las directrices para la participación de los alumnos con LEP en el documento titulado *Requirements for the Participation of Students with Limited English Proficiency in MCAS and MEPA (Spring 2006 Update)* [*Requisitos para la participación de alumnos con conocimientos limitados de inglés en el MCAS y la MEPA (Actualización de la primavera de 2006)*], que se encuentra en el sitio electrónico del Departamento, www.doe.mass.edu/mcas/part_req.html.



II. ¿Qué pruebas y pruebas experimentales del MCAS se ofrecieron en la primavera de 2006?

La tabla siguiente muestra las pruebas del MCAS y las question tryouts [pruebas experimentales] que se ofrecieron en 2006 en cada grado.

Grado 3	Reading [Lectura] Mathematics [Matemáticas]
Grado 4	ELA (Composition; Language and Literature) [ELA (Composición; Lengua y Literatura)] Matemáticas
Grado 5	ELA Language and Literature [ELA Lengua y Literatura] Matemáticas Science and Technology/Engineering [Ciencia y Tecnología/Ingeniería] History and Social Science Question Tryout* [Prueba experimental de Historia y Ciencias sociales]
Grado 6	ELA Lengua y Literatura Matemáticas
Grado 7	ELA (Composición; Lengua y Literatura) Matemáticas Prueba experimental de Historia y Ciencias sociales*
Grado 8	ELA Lengua y Literatura Matemáticas Ciencia y Tecnología/Ingeniería
Grado 10	ELA (Composición; Lengua y Literatura) Matemáticas
Grado 9/10	Pruebas de Ciencia y Tecnología/Ingeniería**: <ul style="list-style-type: none"> • Biology [Biología] • Chemistry [Química] • Introductory Physics [Introducción a la Física] • Technology/Engineering [Tecnología/Ingeniería]
Grado 10/11	Prueba experimental de Historia de Estados Unidos*
Retests [Repetición de pruebas]	ELA (Composición; Lengua y Literatura) Matemáticas

* No se rinde informe de los resultados al nivel estudiantil basándose en las pruebas experimentales.

** No se rinde informe de los resultados al nivel estudiantil de las pruebas de Ciencia y Tecnología/Ingeniería de secundaria. En el otoño de 2007 se rendirá un informe completo de los resultados oficiales de las pruebas de Ciencia de secundaria realizadas en la primavera de ese mismo año.



Pruebas experimentales

Los alumnos en quinto, séptimo, décimo y undécimo grados participaron en pruebas experimentales de Historia y Ciencias sociales. No se reportan los resultados obtenidos por el alumno, la escuela ni el distrito en las pruebas experimentales.

Repetición de pruebas

Cada otoño y primavera, el Departamento de Educación ofrece a los alumnos del undécimo y duodécimo grados y a los jóvenes que han salido de la escuela la oportunidad de participar en retests [repeticiones de las pruebas] del MCAS. Todos los miembros de las clases de 2003 a 2006 que aún no habían recibido una Competency Determination [Determinación de competencia] tuvieron derecho de participar en la repetición de las pruebas de ELA y Matemáticas del MCAS durante el año pasado.

Se permitió que los alumnos del undécimo grado que intentaban mejorar sus puntuaciones del MCAS para obtener el Certificate of Mastery [Certificado de maestría] participaran en las pruebas estándar de ELA y Matemáticas de décimo grado del MCAS de 2006. También se autorizó la participación en las pruebas estándar de décimo grado del MCAS de otros alumnos de undécimo grado que estuvieron ausentes de las pruebas de décimo grado por razón médica certificada o que transfirieron a las escuelas públicas de Massachusetts después de décimo grado, para que pudieran aspirar a la John and Abigail Adams Scholarship [Beca de John y Abigail Adams].

III. *¿Qué tipos de preguntas aparecen en las pruebas del MCAS?*

Las pruebas del MCAS usan una variedad de formatos de preguntas para medir el aprendizaje del alumno.

- Las **Multiple-choice questions** [preguntas de selección múltiple] se utilizan en las pruebas de todas las asignaturas, con excepción de la prueba de Composición de ELA. Los alumnos seleccionan la respuesta correcta entre cuatro alternativas. La respuesta correcta vale 1 punto y la respuesta incorrecta vale 0 puntos.
- Las **Open-response questions** [preguntas de desarrollo] se utilizan en las pruebas de todas las asignaturas, con excepción de la prueba de Composición de ELA. Dependiendo de la asignatura, los alumnos dan la respuesta en uno o más párrafos escritos o mediante un cuadro, una tabla, un diagrama, una ilustración o un gráfico. En las Matemáticas de tercer grado únicamente, cada respuesta recibe entre 0 y 2 puntos, según las pautas de calificación. En todos los demás grados y asignaturas, cada respuesta recibe entre 0 y 4 puntos, según la pauta de calificación para cada pregunta de desarrollo.
- Las **Short-answer questions** [preguntas de respuesta corta] se utilizan únicamente en las pruebas de Matemáticas. Los alumnos dan una respuesta breve, generalmente una solución numérica o una frase corta. La respuesta correcta vale 1 punto y la respuesta incorrecta vale 0 puntos, según las pautas para la calificación.





- Los **Writing prompts** [estímulos para la escritura] se utilizan en las pruebas de Composición de ELA. En cuarto, séptimo, y décimo grados, los alumnos deben redactar una composición en respuesta a un estímulo escrito.

La prueba de Composición de ELA incluye dos sesiones de prueba que se ofrecen el mismo día, con un descanso breve entre las sesiones. Durante la primera sesión, los alumnos responden a un estímulo para la escritura preparando un primer borrador de su redacción; éste no se califica. Después del descanso, los alumnos regresan para convertir el primer borrador en una composición final, que se entrega para calificación. Cada composición de ELA se califica en las dos áreas siguientes, según las pautas para la calificación:

- Topic Development [Desarrollo del tema] (de 2 a 12 puntos)
- Standard English Conventions [Convenciones estándar del inglés] (de 2 a 8 puntos)

IV. *¿Cómo se utilizarán los resultados de mi hijo(a) en las pruebas?*

Al revisar los resultados obtenidos por su hijo(a), tome en cuenta lo siguiente:

- El *Informe para padres y guardianes* contiene datos importantes acerca del rendimiento académico de su hijo(a) en las materias de las pruebas del MCAS administradas en 2006. Utilice los resultados del MCAS, junto con las evaluaciones hechas por los maestros y el trabajo escolar diario de su hijo(a), para evaluar su rendimiento académico. El interés y el apoyo de los padres y guardianes son importantes.
- El *Informe para padres y guardianes* pasa a formar parte del historial académico temporal de su hijo(a). Este historial contiene toda la información que la escuela mantiene sobre su hijo(a) que no se encuentra en su expediente académico. Por lo general, puede ser examinado solamente por el alumno, sus padres o guardianes, el personal autorizado de la escuela o personas que cuenten con el consentimiento del alumno o sus padres o guardianes. El historial académico temporal de un alumno se destruye en un plazo no mayor de cinco años después de que el alumno transfiere a otra escuela, se gradúa o se retira del sistema escolar. Para obtener mayor información sobre este tema, consulte el sitio electrónico del Departamento, www.doe.mass.edu.
- Los alumnos deben aprobar las pruebas de ELA y Matemáticas de décimo grado del MCAS como uno de los requisitos para obtener el diploma de educación secundaria. Además de aprobar las pruebas del MCAS, los alumnos deben también cumplir con los requisitos locales para graduarse de la escuela secundaria. Si su hijo(a) no obtiene una puntuación ajustada a escala de 220 ó mayor en las pruebas de ELA y Matemáticas del MCAS, podrá volver a hacer la prueba o pruebas que no haya aprobado. Los alumnos tendrán varias oportunidades de volver a realizar las pruebas que no hayan aprobado.





Si su hijo(a) no aprobó una de las pruebas de décimo grado del MCAS o ambas, usted ha recibido junto con el *Informe para padres y guardianes* una notificación escrita de los requisitos que hay que satisfacer para tener derecho a presentar una Performance Appeal [Apelación de rendimiento].

- Los resultados de ELA y Matemáticas de los alumnos de décimo grado (y de los alumnos de undécimo grado que no habían participado anteriormente en las pruebas de ELA o de Matemáticas de décimo grado) se utilizan también para determinar si reúnen los requisitos para la Beca de John y Abigail Adams. Los alumnos de escuelas secundarias públicas de Massachusetts satisfacen estos requisitos automáticamente si
 1. obtienen la calificación de *Advanced* [Avanzado] en la prueba de ELA o de Matemáticas de décimo grado;
 2. obtienen la calificación de *Proficient* [Competente] o de *Avanzado* en la segunda asignatura (ELA o Matemáticas); y
 3. tienen una calificación combinada del MCAS en estas evaluaciones que los coloca dentro del 25 por ciento superior de su distrito escolar.
- Los educadores hacen amplio uso de los resultados obtenidos por los alumnos, escuelas y distritos para revisar el programa de estudios y la instrucción y planear su mejoramiento. Esto cumple parcialmente con la intención de la Ley de reforma educativa, la cual es mejorar la instrucción y el rendimiento escolar de los alumnos de Massachusetts de acuerdo con las normas de aprendizaje establecidas en el *Marco del currículo*.
- En los distritos en los que más del 20 por ciento de los alumnos obtienen puntuaciones a nivel de *Warning/Failing* [Aviso/Reprobado] en una prueba del MCAS de ELA o de Matemáticas, en cualquier grado, se requiere el establecimiento de Individual Student Success Plans [Planes individuales para el éxito del alumno] para todos los alumnos que obtuvieron esta calificación. Los educadores en estos distritos usan los resultados de los alumnos junto con información de otras evaluaciones para crear los planes, los cuales describen toda la ayuda y servicios adicionales, incluso los Academic Support Programs [Programas de apoyo académico], que se ofrecen a los alumnos para ayudarlos a cumplir con las normas estatales de aprendizaje.
- El Departamento de Educación usa los resultados del MCAS para medir el avance de las escuelas hacia el objetivo de que todos los alumnos alcancen el nivel de conocimientos competente en ELA y Matemáticas. El logro de esta meta para el año 2014 es el principal objetivo de la ley federal Que Ningún Niño Se Quede Atrás. Cada año, el estado publica las determinaciones del Adequate Yearly Progress [Avance anual adecuado] (AYP) para todas las escuelas en el estado, todas las escuelas en cada distrito y para subgrupos de alumnos en cada escuela y distrito. Estos subgrupos de alumnos incluyen los siguientes:
 - alumnos que tienen o tuvieron conocimientos limitados de inglés
 - alumnos con discapacidades
 - alumnos de bajos ingresos
 - alumnos afroamericanos o negros, asiáticos, hispanos, indígenas estadounidenses y blancos



V. ¿Cómo se reportan los resultados del MCAS?

A. El rendimiento de su hijo(a)

En la Sección I del *Informe para padres y guardianes* se incluye una lista de las asignaturas examinadas en el grado de su hijo(a), el nivel de rendimiento de su hijo(a) en cada una de ellas, la puntuación de su hijo(a) en cada asignatura y la distribución probable de puntuaciones.

Nivel de rendimiento

Los niveles de rendimiento relacionan el rendimiento del alumno con las normas de aprendizaje establecidas en el *Marco del currículo*. Para reportar los resultados de las pruebas utilizando los niveles de rendimiento del MCAS, los maestros, el personal administrativo, los profesores de educación superior y los miembros de la comunidad participaron en paneles donde se establecieron las normas para cada una de las pruebas de uso actual a fin de identificar la mínima puntuación total de la prueba asociada con cada nivel de rendimiento.

No se preparan *Informes para padres y guardianes* para las pruebas experimentales. Los resultados de las pruebas experimentales no se reportan pero se utilizan para dar información respecto del rendimiento en las preguntas de la prueba.

Los resultados del test item analysis [análisis de las preguntas de las pruebas] de secundaria de Ciencia y Tecnología/Ingeniería se envían a las escuelas y pueden estar a la disposición de los padres previa solicitud.

Los resultados del MCAS de cuarto grado a octavo grado, se reportan de acuerdo con cuatro niveles de rendimiento: **Advanced** [*Avanzado*], **Proficient** [*Competente*], **Needs Improvement** [*Necesita mejorar*] y **Warning** [*Aviso*]. Para las pruebas de ELA y Matemáticas de décimo grado y para las repeticiones de pruebas, los niveles de rendimiento son **Avanzado**, **Competente**, **Necesita mejorar** y **Failing** [*Reprobado*]. Para las pruebas de Lectura y Matemáticas del tercer grado, los niveles de rendimiento son **Above Proficient** [*Superior a competente*], **Competente**, **Necesita mejorar** y **Aviso**.

La Evaluación sustitutiva del MCAS para los alumnos de tercero a octavo grados y de décimo grado incluyen también los niveles de rendimiento **Progressing** [*Progreso moderado*], **Emerging** [*Progreso limitado*], y **Awareness** [*Toma de conciencia*].

La tapa posterior del *Informe para padres y guardianes* contiene las definiciones generales de los niveles de rendimiento del MCAS y de la Evaluación sustitutiva del MCAS.

Puntuaciones ajustadas a escala

Del cuarto al décimo grado, la puntuación del alumno ajustada a escala varía de 200 a 280. El uso de puntuaciones ajustadas a escala ayuda a interpretar los resultados del MCAS de todas las pruebas y de todos los años. Por ejemplo, una puntuación ajustada a escala de 240 en cualquier prueba del MCAS siempre indica que el alumno obtuvo una puntuación en el extremo inferior del nivel de rendimiento **Competente**. No se reportan puntuaciones ajustadas a escala para el tercer grado.



Distribución de las puntuaciones ajustadas a escala del cuarto al décimo grado del MCAS en 2006	
Nivel de rendimiento	Puntuación ajustada a escala
<i>Avanzado</i>	260–280
<i>Competente</i>	240–258
<i>Necesita mejorar</i>	220–238
<i>Aviso</i> (del cuarto al octavo grado) <i>Reprobado</i> (décimo grado)	200–218

Puntuaciones originales

Las puntuaciones originales se muestran en la porción del informe subtitulada Display of Scores and Probable Range of Scores [Presentación de las puntuaciones y su distribución probable]. La puntuación original representa el número de puntos que su hijo(a) obtuvo en la prueba.

Presentación de las puntuaciones y su distribución probable

En esta parte de la sección I, se muestra la puntuación de su hijo(a) y la distribución probable de las puntuaciones mediante una barra gris horizontal con una línea vertical en el medio. La línea vertical representa la puntuación ajustada a escala (la puntuación original para el tercer grado) que su hijo(a) obtuvo en cada prueba. La barra horizontal muestra la distribución de la puntuación que su hijo(a) podría obtener si realizara la prueba varias veces. En esta sección también se relaciona la distribución de las puntuaciones con los niveles de rendimiento del MCAS.

B. Sección II (cuarto, séptimo y décimo grados): Comentarios acerca del rendimiento de su hijo(a) en redacción

Los alumnos de cuarto, séptimo y décimo grados realizaron la prueba de Composición (redacción) y la prueba de Lengua y Literatura (lectura). Los resultados de ambas pruebas se combinaron para obtener el nivel de rendimiento y la puntuación ajustada a escala de la prueba de ELA. Para estos grados, la sección II del *Informe para padres y guardianes* muestra los comentarios de los evaluadores sobre la prueba de Composición.

La composición de ELA de su hijo(a) fue evaluada independientemente por dos personas. Cada una de ellas recibió una lista de posibles comentarios acerca de la redacción de los alumnos y escogió dos comentarios de esa lista para proporcionar información acerca del rendimiento de su hijo(a) en redacción. Si ambos evaluadores seleccionaron el mismo comentario, éste aparece una sola vez. La lista completa de los comentarios posibles del evaluador se encuentra en el sitio electrónico del Departamento, www.doe.mass.edu/mcas/student/2005/scoring4.doc, www.doe.mass.edu/mcas/student/2005/scoring7.doc, y www.doe.mass.edu/mcas/student/2005/scoring10.doc.



C. Sección III: Información acerca del rendimiento de su hijo(a) en las preguntas de las pruebas del MCAS

La sección III del *Informe para padres y guardianes* indica cómo respondió su hijo(a) a las preguntas comunes de la prueba en cada materia evaluada. En la primera fila de esta sección se muestra un número o una abreviatura para cada pregunta posible. La tabla siguiente muestra el número de preguntas para cada grado y materia.

Pruebas del MCAS de 2006			
Número de preguntas comunes para cada grado y materia			
Grado	Lenguaje inglés	Matemáticas	Ciencia y Tecnología/Ingeniería
Tercero	42	35	--
Cuarto	40 más Composición	39	--
Quinto	40	39	39
Sexto	40	39	--
Séptimo	40 más Composición	39	--
Octavo	40	39	39
Décimo	40 más Composición	42	--

A causa de que el número de preguntas varía de un grado a otro y de una materia a otra, algunos espacios en el informe de su hijo que corresponden a la categoría de información o a la puntuación están sombreados dependiendo del número y del tipo de preguntas en la prueba. Por ejemplo, solamente los informes que contienen cuarto, séptimo y décimo grados de Lenguaje inglés incluyen información bajo las abreviaturas del número de las preguntas WP. Estos espacios aparecen sombreados en todos los demás grados y materias.

La leyenda en la página trasera del *Informe para padres y guardianes* ofrece información sobre cómo interpretar los códigos utilizados en las filas sobre la categoría y las puntuaciones. Para ver las preguntas usadas y las respuestas correctas, consulte el sitio electrónico del Departamento en www.doe.mass.edu/mcas/testitems.html donde encontrará el documento titulado *Release of Spring 2006 MCAS Test Items [Publicación de las preguntas de las pruebas del MCAS de la primavera de 2006]*. La información que aparece en este documento puede seleccionarse e imprimirse por grado y por materia.

D. Sección IV: ¿Cómo se compara el rendimiento de su hijo(a) con los rendimientos de la escuela, del distrito, y del estado?

Esta sección del *Informe para padres y guardianes* compara el rendimiento de su hijo(a) en la prueba de cada asignatura con el rendimiento promedio de los alumnos del mismo grado en la escuela de su hijo(a), en su distrito escolar local y en el estado en general.

El nivel de rendimiento de su hijo(a) de la Sección I aparece sombreado al lado izquierdo de cada gráfico (A = Avanzado; P+ = Superior a competente [tercer grado solamente]; P = Competente; NI = Necesita mejorar; W = Aviso; F = Reprobado [décimo grado solamente]). Las barras en el medio del gráfico muestran el porcentaje de los estudiantes en la escuela (SCH) y el distrito (DIS) de su hijo(a) y en el estado (STA), cuyas puntuaciones corresponden a cada nivel de rendimiento.



E. ¿Qué quiere decir el Informe para padres y guardianes cuando indica que mi hijo(a) participó en la Evaluación sustitutiva?

Si su hijo(a) realizó la Evaluación sustitutiva, el *Informe para padres y guardianes* muestra un nivel de rendimiento, pero no una puntuación ajustada a escala, en la prueba estándar. En un informe separado para los padres y guardianes se proporciona información más detallada sobre el rendimiento de su hijo(a) en la Evaluación sustitutiva.

F. ¿Bajo qué circunstancias no reciben puntuaciones del MCAS los alumnos?

- Si un alumno estuvo ausente de las pruebas debido a una ausencia médica certificada, el *Informe para padres y guardianes* indica *medically excused* [excusa médica] como nivel de rendimiento.
- Si un alumno estuvo ausente de las sesiones de prueba y de las sesiones de repetición de pruebas sin presentar excusa médica certificada, el *Informe para padres y guardianes* indica *absent* [ausente] como nivel de rendimiento.
- Si su hijo(a) tiene conocimientos limitados de inglés y estaba inscrito en las escuelas de Estados Unidos por primera vez durante el año escolar de 2005–2006, el *Informe para padres y guardianes* indica *LEP* como nivel de rendimiento.
- En un número pequeño de casos, el *Informe para padres y guardianes* puede indicar *Incomplete* [Incompleto] o *Transferred* [Transferido] como nivel de rendimiento, o el espacio puede estar en blanco. Comuníquese con la escuela de su hijo(a) para obtener más información.

VI. ¿Dónde puedo encontrar más información?

A. Otros informes a su disposición

Los recursos que aparecen en esta sección se envían a las escuelas y a los distritos después de la administración de las pruebas del MCAS. Sírvase comunicarse con la escuela en la que su hijo realizó las pruebas del MCAS para obtener acceso a estos recursos.

- *Composition CD* [CD de la composición] (cuarto, séptimo y décimo grados solamente)
Las composiciones de ELA de los alumnos se envían a las escuelas en formato electrónico en un CD [disco compacto] y están a la disposición de los padres y guardianes previa solicitud.
- *School and District Reports* [Informes de la escuela y del distrito]
Estos informes están a su disposición en línea y contienen información sobre los subgrupos de alumnos que realizaron las pruebas, la distribución de los resultados mediante el intervalo de la puntuación ajustada a escala, los resultados del nivel de rendimiento y una comparación de tres años de resultados.
- *Test Item Analysis Report Summaries* [Resúmenes del informe analítico de las preguntas de la prueba]
Estos informes muestran la puntuación promedio por pregunta y el porcentaje de respuestas totales de los alumnos para cada respuesta de selección múltiple, cada respuesta corta o cada puntuación en la pregunta de desarrollo.



B. Otros recursos

Las publicaciones que aparecen en esta sección se encuentran en el sitio electrónico del Departamento. También puede encontrar muchas de estas publicaciones en la escuela de su hijo(a).

- *Release of Spring 2006 MCAS Test Items [Publicación de las preguntas de las pruebas del MCAS de la primavera de 2006]*. Está a su disposición en www.doe.mass.edu/mcas/testitems.html y contiene todas las preguntas de las pruebas del MCAS de 2006 en las que se basan los resultados obtenidos por los alumnos.
- *Requirements for the Participation of Students with Disabilities in MCAS (Spring 2006 Update) [Requisitos para la participación de alumnos con discapacidades en el MCAS (Actualización de la primavera de 2006)]*. Está a su disposición en www.doe.mass.edu/mcas/part_req.html y describe los requisitos para la participación de alumnos con discapacidades y las facilidades que se les pueden ofrecer.
- *Requirements for the Participation of Students with Limited English Proficiency in MCAS and MEPA (Spring 2006 Update) [Requisitos para la participación de alumnos con conocimientos limitados de inglés en el MCAS, y la MEPA (Actualización de la primavera de 2006)]*. Está también a su disposición en www.doe.mass.edu/mcas/part_req.html y describe los requisitos para la participación de los alumnos con LEP.
- *Curriculum Frameworks in English Language Arts, Mathematics, Science and Technology/Engineering, and History and Social Science [Los marcos del currículo de Lenguaje inglés, Matemáticas, Ciencia y Tecnología/Ingeniería e Historia y Ciencias sociales]*. Están a su disposición en www.doe.mass.edu/Frameworks/current.html y describen lo que los alumnos deben saber y ser capaces de demostrar en los diversos grados.

C. ¿Qué puedo hacer para ayudar a mi hijo(a)?

El apoyo que usted le pueda dar a su hijo(a) es crítico ahora y en su carrera académica en el futuro. He aquí algunos consejos que podrían serle útiles para ayudar a su hijo(a) a prepararse para las próximas pruebas del MCAS.

- Hable con el maestro o los maestros de su hijo(a) con regularidad para ver lo que usted puede hacer en casa para apoyar el trabajo que su hijo(a) realiza en la escuela.
- Asegúrese de que su hijo(a) descanse lo suficiente, coma bien y llegue a la escuela a tiempo todos los días. Envíe a su hijo(a) a la escuela preparado(a) para aprender.
- Converse con su hijo(a) sobre las asignaturas en las que necesita mejorar y pregúntele si cree que ha mejorado. Si la respuesta es no, determine la razón.
- Pregunte a su hijo(a) sobre los deberes que tiene que entregar al día siguiente y la semana siguiente, y asegúrese de que los haga.
- Pida a su hijo(a) que le explique lo que está estudiando. Estas conversaciones le ayudan a seguir su progreso y contribuyen a que su hijo(a) recuerde lo que ha aprendido.
- Si su hijo(a) tiene una discapacidad, pregunte al maestro o a los maestros cómo se integra el MCAS en el IEP o en el plan 504 de su hijo(a).
- Ayude a su hijo(a) a practicar las preguntas del MCAS, y revisen juntos las pruebas para que se familiaricen con las expectativas.





Spanish version

